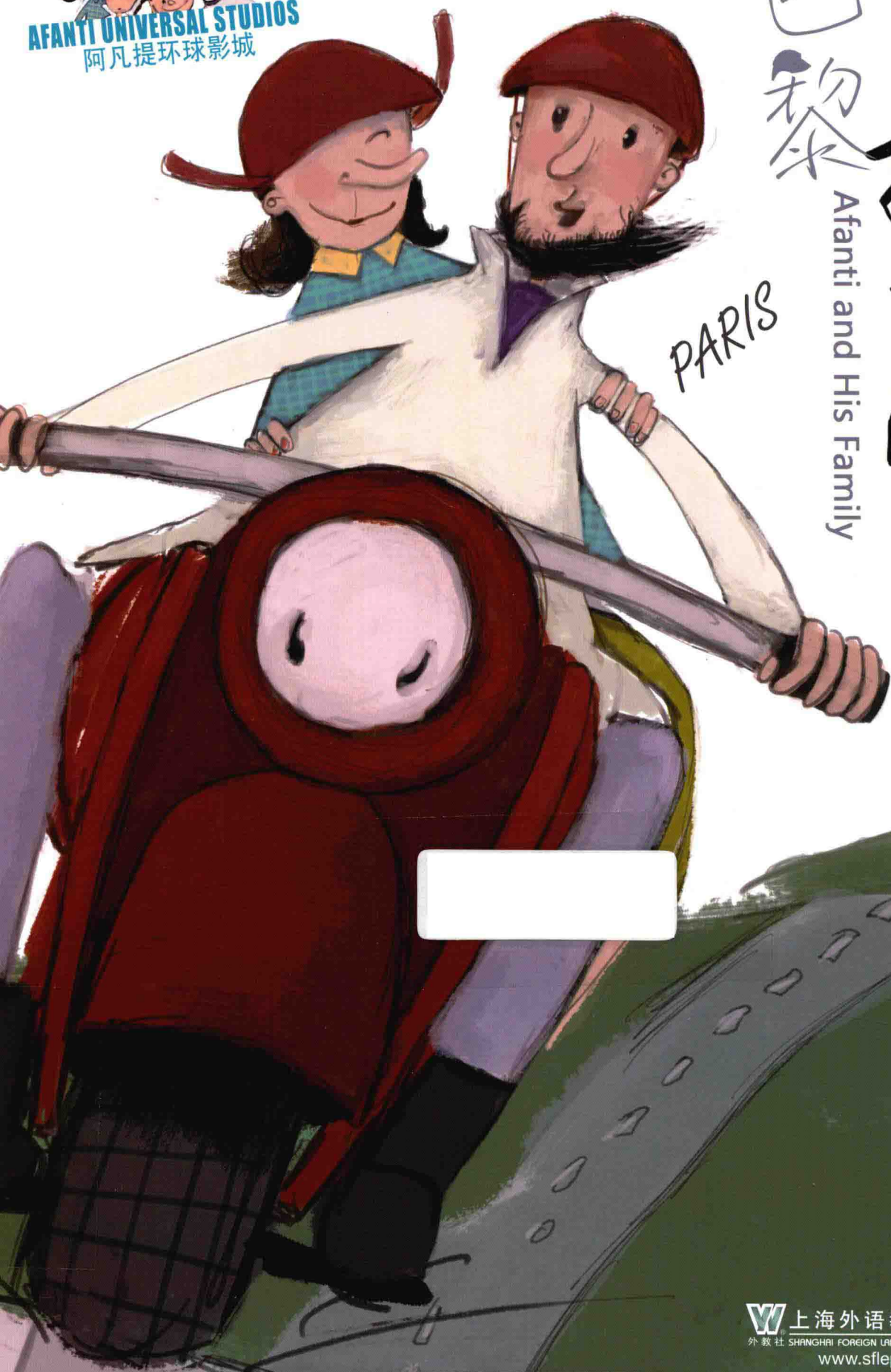




阿凡提一家

巴黎

Afanti and His Family



好A孩一家
Afanti and His Family
ARIS
P
密



图书在版编目 (C I P) 数据

阿凡提一家. 巴黎 / 上海阿凡提卡通艺术有限公司绘著.

—上海: 上海外语教育出版社, 2015

ISBN 978-7-5446-4003-9

I. ①阿… II. ①上… III. ①儿童文学—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第115252号

上海阿凡提卡通艺术有限公司 编绘

出品人 郎 冰

美术设计 郎 冰

美术编辑 付旦妮

翻 译 孙 艳

编 剧 [美] Veronica Hendrick

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 代 红

印 刷: 上海中华印刷有限公司

开 本: 889×1194 1/16 印张 2 字数 50千字

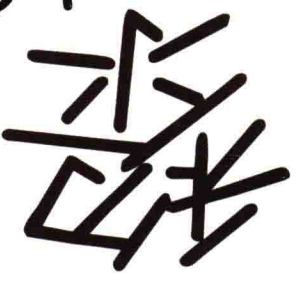
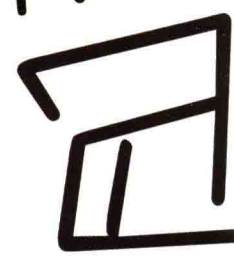
版 次: 2015年10月第1版 2015年10月第1次印刷

印 数: 6 000 册

书 号: ISBN 978-7-5446-4003-9 / G · 1268

定 价: 28.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换



o Sidou and Sana

Paris.

traveled to
Afanti, Fatin

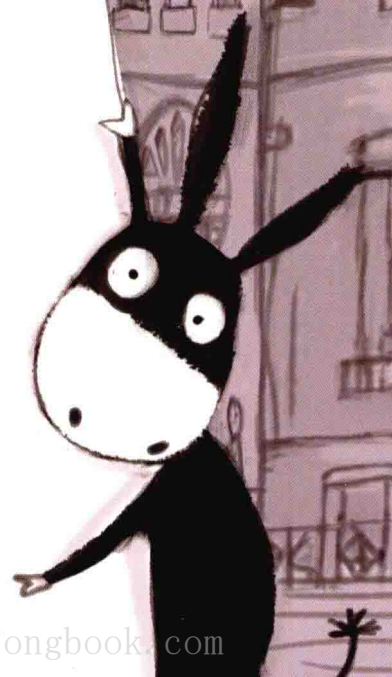
阿凡提
来了

我知道这页我拿反了，
我故意的。如果你真的想读懂它，
你可以把你的脑袋也反过来嘛。

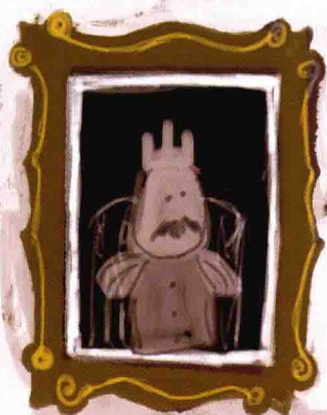
Patrick says:

"I know I am holding
this page the wrong way.
I do this on purpose!

If you wish to read it,
you may want to turn
your head upside down."







在参观凡尔赛宫时……

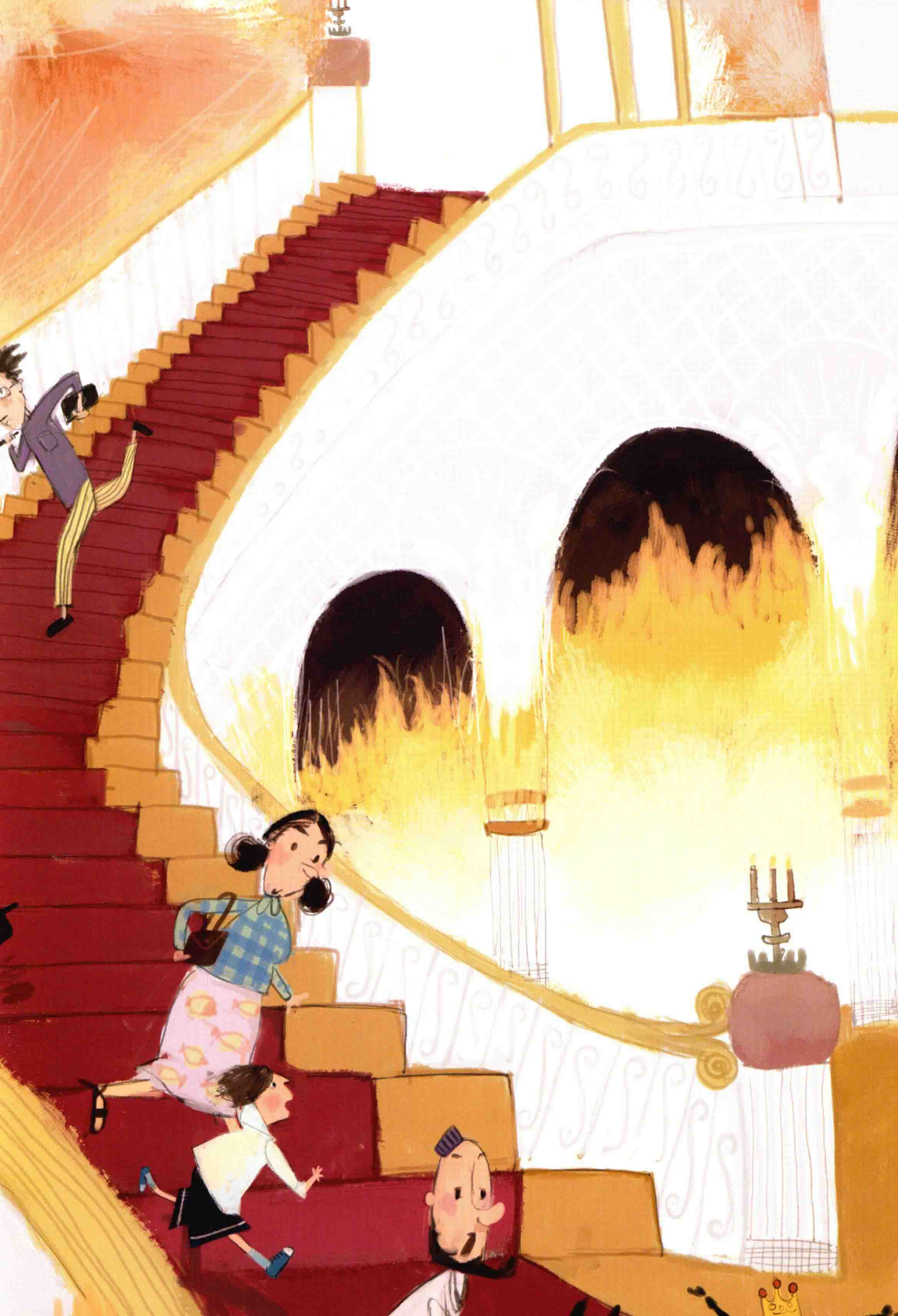
At the beautiful Palace of Versailles,



遇到大火。

One man's cigarette
started a **fire**.







Help!
Help!



大火越烧越旺！

No one saw the fire until
it was *very big.*

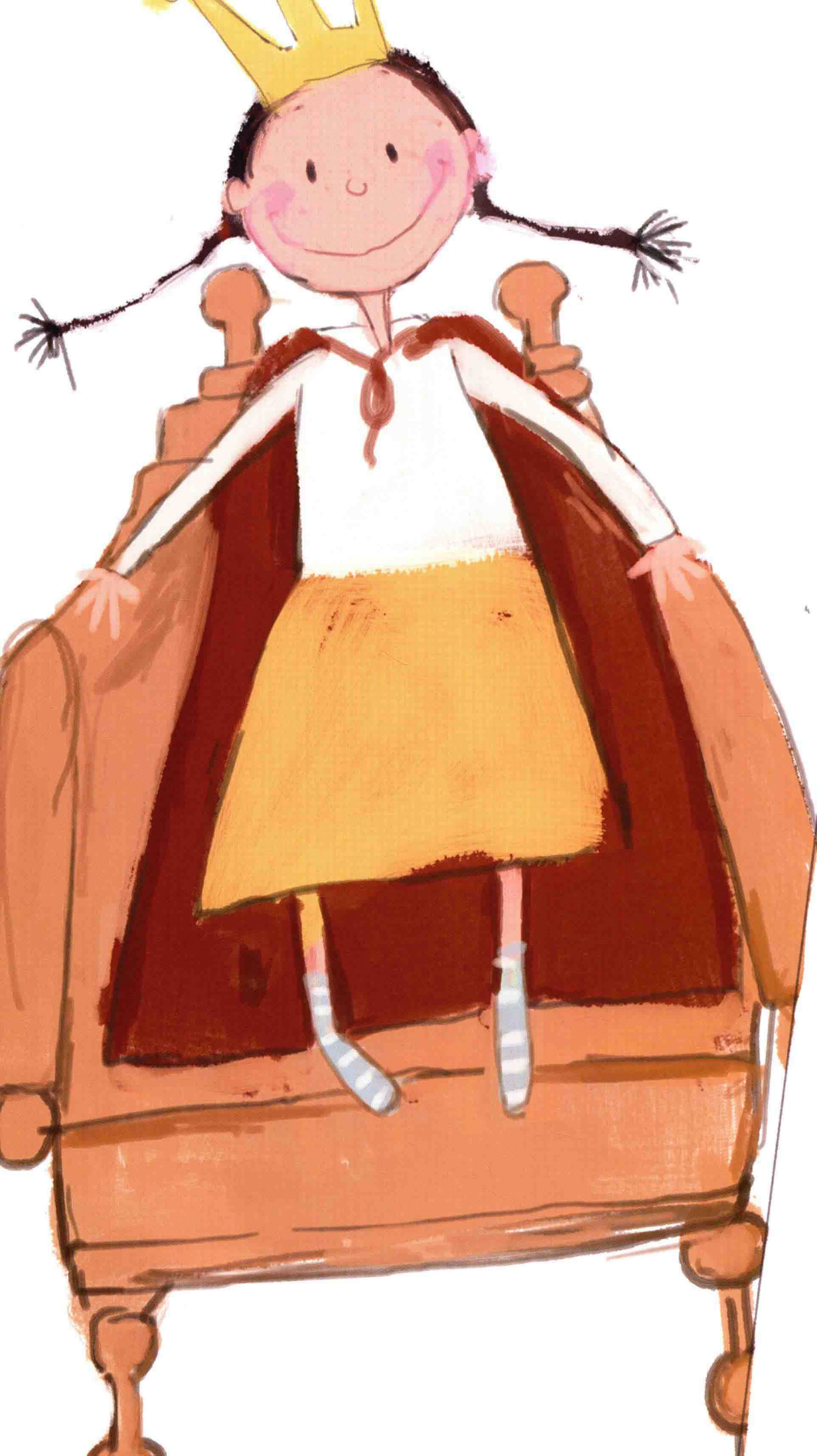




阿凡提见形势不妙，
紧急之中想出了一个办法，
他点燃了一面火墙，
于是大火被拦截住了。

Wise Afanti knew that
he could stop the fire
by starting another fire.
When the wild fire met
Afanti's **firewall**,
it went out gradually.





A cartoon illustration of a girl named Sana hanging from a large, irregular hole in a dark, textured wall. She is wearing a red dress over a yellow shirt and has a surprised expression. Below her, a black donkey named Patrick is standing on its hind legs, reaching up with its front hooves to help her. A small yellow crown is floating in the air between them. In the background, through the hole, a multi-story building with several windows is visible. The scene is set against a plain white background.

“哎呀，
莎娜还在火墙那边
扮演女王，真不得了，
看我出马！”

“Oh, no!
Sana was playing
queen at the other
side of the firewall!
I need to help
her out!”
cried Patrick.





有一家人十分欣赏阿凡提的智慧，
邀请阿凡提一家人去吃饭。
他们路过香榭丽舍大街，
来到了一家餐厅。

One family was so happy with Afanti's
cleverness, and they invited them all out
for dinner. The family sat down at an
outdoor café and watched the people
walking up and down the Champs-Élysées.